There are no translations available.

Eesti Päevaleht Kolmapäev, 11. september 2013

Teise maailmasõja mälestused laste s

22. augustil kogunesid Tallinnas Okupatsioonide Muuseumi inimesed ühe huvitava raamatu esitlusele.



Mai Madissoni maal, kus kujutatakse Geislingeni DP laagri lapsi. Nagu maalil, lingeni DP-laagris, saab vaid imestada, kui puhtad, kasitud, kammitud ja ilusti

Tänapäeval on meedia haaranud enda kätte sellise võimu, et sageli juba produtsendid-režisöörid maailma kuulsates filmistuudiotes annavad suunda teemadele, mis siis maailma jaoks "moodsaks" saavad. Sel foonil on vahel inimestel, kel endal teatud traagiliste sündmuste vahetu kogemus, raske isegi oma arvamust avaldada, sest neile võib paista, et kõik nende ümber teavad nendest sündmusest paremini.

Ajaloo rasketest teemadest tuleb loomulikult rääkida, aga samas mitte neid traagilisi teemasid kommertsiks muuta. Filmide tegijaid huvitasid pikka aega vaid mehed sõjas, siis jälle hakkas huvitama vägivald naiste kallal sõjas, aga samas pole ikka veel jõutud emade ja laste teema juurde sõjas.

Laste teema juurde sõjajärgsel Saksamaal viis mind uurimistöö ja üks kohtumine paruness von Sassiga Berliinis, kes oli väikese lapsena juba 1939. aastal Poolasse viidud ning kes siis peale suure sõja lõppu elas koos omaga purustatud Berlii-

juba ammu on ajaloolaste huviobjekti tõusnud ka tolleaegsete laste mälestuste kogumine ja analüüs.

Mai Madisson

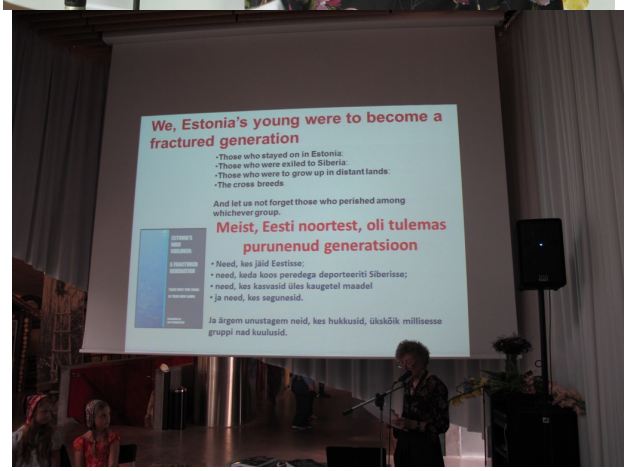
Austraalias, Victoria osariigis tegutseb juba neli aastakümmet perearstina dr Mai Madisson, kes kuulub just nende suure sõja aja mudilaste hulka. Ta võeti vanemate (ema ja vanaisa) poolt kaasa rännakule, mille lõpppunkt oli vähemalt esialgu teadmata. Mai Madisson on ise kirjutanud, et tema perearsti töö on aastatega üha enam kaldunud psühhoteraapia poole, milles tema erihuviks on olnud just traumadega seotud selektiivse mälu, varase lapsepõlve mälestuste ja sotsiaal-

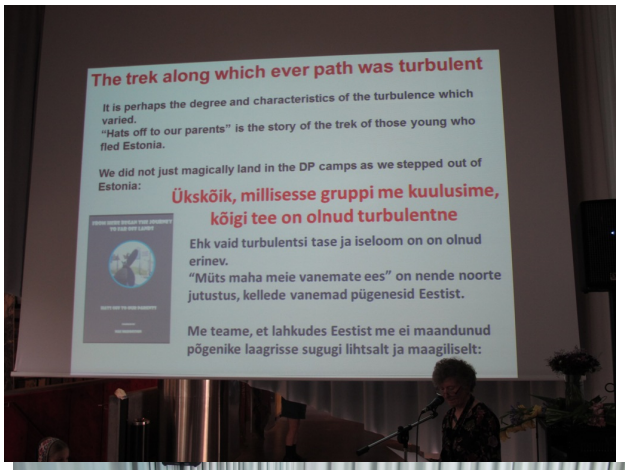
aseme andmise kohustusega. Meie tunneme mälestuste põhjal mingil määral Rootsis ajutiselt asutatud põgenikelaagreid, kuhu paigutati lühemaks ajaks Eestist 1944. aasta sügisel põgenenud inimesed. Kirjanduse põhjal on meil tekkinud pilt, kus Saksamaal (osaliselt isegi Austrias ja Taanis) asunud laagritest on kõige enam kirjutatud ikka Edela-Saksamaal Svaabimaa Alpides asunud Geislingen an der Steigest.

Aastatel 1945-1950 sai Saksamaal USA-tsoonis asunud Geislingen omamoodi Eesti linnaks (Eesti külaks), sest sel ajal võis isegi iga kolmas-neljas elanik selles linnas olla eestlane. See tähendas eestlaste väga kompaktset kogukonda, mis sõl-


I did not persona
Oma ettekandes ma keskendun raamatul
nende teel läbi sõjatandri riikidesse, kuhu
raamatu Eesti
tõlkimise pro
a isiklikult t




We, Estonia's young were to become a fractured generation
•Those who stayed on in Estonia;
•Those who were exiled to Siberia;
•Those who were to grow up in distant lands;
•The cross breeds.
And let us not forget those who perished among whichever group.
Meist, Eesti noortest, oli tulemas purunenud generatsioon
• Need, kes jäid Eestisse;
• need, keda koos peredega deporteeriti Siberisse;
• need, kes kasvasid üles kaugetel maadel
• ja need, kes segunesid.
Ja ärgem unustagem neid, kes hukkusid, ükskõik millisesse gruppi nad kuulusid.


The trek along which ever path was turbulent
It is perhaps the degree and characteristics of the turbulence which varied.
"Hats off to our parents" is the story of the trek of those young who fled Estonia.
We did not just magically land in the DP camps as we stepped out of Estonia:
Ükskõik, millisesse gruppi me kuulusime, kõigi tee on olnud turbulentne
Ehk vaid turbulentsi tase ja iseloom on on olnud erinev.
"Müts maha meie vanemate ees" on nende noorte jutustus, kellede vanemad pügenesid Eestist.
Me teame, et lahkudes Eestist me ei maandunud põgenike laagrisse sugugi lihtsalt ja maagiliselt:






nna ja kollegile kes oli
Kahjult minu Ees eel on
ise!!!)


mis ja tõlkis teksti Eesti keele: Kahjult minu E
ikk. (Selle lause tõlki ise!!!)
Kui sõjamüra oli vaibunud


Suur tänu, Dr. Anu Kasmel, minu hea sõpranna ja ko
väga abivalmis ja tõlkis te keele: Kahjult mi
ikka puudulikk. (Selle la mina ise!!!)
GR. WT. 33 LBS. CU. FT. 1'3"
CARE
U. S. A.
36-14

